



Plan de dominio limitado del inglés

2024

Advertencia

Este documento fue elaborado y publicado por el Consejo Regional de Gobiernos de Denver (DRCOG, por sus siglas en inglés) con asistencia financiera de y en colaboración con las siguientes entidades públicas: Administración Federal de Carreteras, Administración Federal de Transporte y Departamento de Transporte de Colorado.

Para recibir estos documentos en formatos accesibles, como en otros idiomas distintos del inglés, por favor comuníquese al 303-455-1000 o envíe un correo electrónico a drcog@drcog.org para que podamos coordinar su solicitud.

Si necesita asistencia de accesibilidad digital, envíe una solicitud a drcog.org/access o llame al 303-455-1000. Se espera que reciba una respuesta dentro de 72 horas (tres días hábiles).

Tabla de contenidos

- Advertencia 2
- Lista de apéndices 4
- Lista de tablas 4
- Lista de mapas 4
- Capítulo 1: Introducción..... 5**
 - Antecedentes 7
 - Dominio limitado del inglés..... 7
- Capítulo 2: Evaluación sobre el dominio limitado del inglés de la región de Denver 11**
 - Antecedentes 12
 - Análisis de cuatro factores 12
- Capítulo 3: Plan de implementación24**
 - Puerto seguro.....25
 - Identificación de personas que pueden necesitar asistencia de idioma25
 - Medidas de asistencia de idioma26
 - Capacitación y recursos del personal27
 - Monitoreo y actualización del Plan de dominio limitado del inglés27
 - Difusión y entrega de avisos28
 - Adaptación y accesibilidad para el público28
 - Procedimientos y formularios de quejas..... 29

Lista de apéndices

Apéndice A: Tarjetas de identificación de idioma 30

Apéndice B: Estudiantes que están aprendiendo inglés por distrito escolar 34

Lista de tablas

Tabla 2.1: Grupos de idiomas hablados en el hogar por las personas desde 5 años de edad con un dominio limitado del inglés..... 14

Tabla 2.2: Grupos de idiomas hablados por las personas desde los 5 años de edad con un dominio limitado del inglés, por condado 15

Lista de mapas

Mapa 1.1: Área de planificación del DRCOG 6

Mapa 2.1: Distribución de personas con un dominio limitado del inglés 13

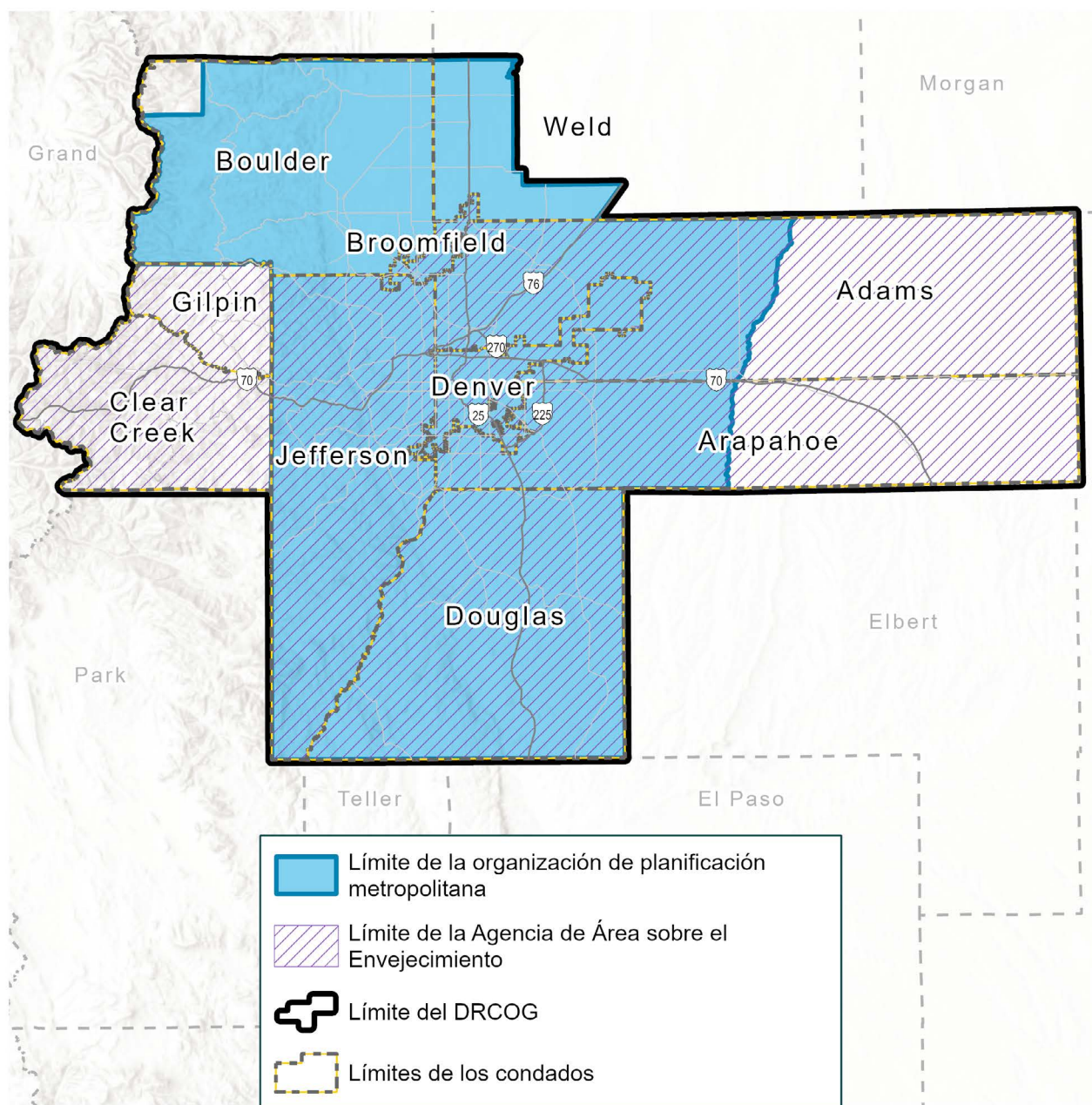
Mapa B.1: Porcentaje de estudiantes que están aprendiendo inglés por distrito escolar..... 35

1



Introducción

Mapa 1.1 Área de planificación del DRCOG



Antecedentes

El Consejo Regional de Gobiernos de Denver es una organización de planificación a través de la cual los gobiernos locales colaboran para establecer directrices, instaurar políticas y asignar financiamiento en las áreas de transporte y movilidad personal, crecimiento y desarrollo, y recursos sobre envejecimiento y discapacidades.

- El DRCOG es un consejo de gobiernos que se desempeña como una organización de planificación, un proveedor de asistencia técnica y un foro para los gobiernos locales que son miembros.
- El DRCOG funciona como una comisión de planificación regional de acuerdo con los estatutos del estado de Colorado y prepara el plan para el desarrollo físico de la región, conocido como Metro Vision.
- El DRCOG es la Agencia del Área sobre el Envejecimiento designada por el gobierno federal, la cual planifica y proporciona servicios integrales para abordar las necesidades de la población de adultos mayores y personas con discapacidades de la región.
- El DRCOG se desempeña como la organización de planificación metropolitana de la región, llevando a cabo el proceso de planificación del transporte metropolitano

para cuatro áreas urbanizadas que abarcan un poco más de 3,600 millas cuadradas.

- El DRCOG es un receptor designado de los fondos del programa de la Sección 5310 de la Administración Federal de Transporte para el Área Urbanizada de Denver-Aurora.
- El DRCOG es el autor de la Estrategia Integral de Desarrollo Económico de la región, que permite el acceso a programas de financiamiento especiales de la Administración Federal de Desarrollo Económico para financiar proyectos que abordan las necesidades fundamentales de los esfuerzos de desarrollo económico exitosos en la región.

El área de planificación del DRCOG abarca los condados de Adams, Arapahoe, Boulder, Clear Creek, Douglas, Gilpin y Jefferson, la ciudad y condado de Broomfield y la ciudad y condado de Denver, además del suroeste del condado de Weld.

Dominio limitado del inglés

De acuerdo con la Oficina del Censo de los Estados Unidos, la mayoría de las personas que viven en Estados Unidos leen, escriben, hablan y entienden el inglés. Sin embargo, hay muchas personas para quienes el inglés no es su idioma principal. Si esas personas tienen una capacidad limitada para leer, escribir, hablar o entender el inglés, se considera que tienen un dominio limitado del inglés o

“LEP,” por sus siglas en inglés. Las barreras de idioma con frecuencia inhiben o impiden que las personas con un dominio limitado del inglés tengan acceso a beneficios y servicios, comprendan y ejerzan sus derechos, cumplan con sus responsabilidades y obligaciones y comprendan la información que se les proporciona en relación con los programas, actividades y servicios financiados por el gobierno federal.

El Consejo Regional de Gobiernos de Denver recibe financiamiento de diversas fuentes federales para sus actividades. Por ejemplo, en el pasado, el financiamiento ha sido proporcionado por o se ha obtenido a través de:

- Departamento de Transporte de los Estados Unidos.
- Ley de Estadounidenses de Edad Avanzada.
- Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de los Estados Unidos.
- Departamento de Energía de los Estados Unidos.
- Agencia de Protección Ambiental.
- Administración Nacional de Seguridad del Tráfico en las Carreteras.

El DRCOG asumió el compromiso de involucrar y hacer participar en sus actividades a todos los habitantes de la región de Denver,

incluyendo aquellos con un dominio limitado del inglés. Por lo tanto, de acuerdo con los estándares de mejores prácticas para la participación pública y junto con la asistencia del Departamento de Transporte de Colorado, la Administración Federal de Carreteras y la Administración Federal de Transporte, el DRCOG desarrolló el Plan de dominio limitado del inglés. El Plan de dominio limitado del inglés describe:

- Cómo se identifica a las personas que pueden necesitar asistencia de idioma.
- Las maneras de proporcionar asistencia.
- La capacitación del personal y los recursos proporcionados.
- Cómo se les avisa a las personas con un dominio limitado del inglés que hay asistencia disponible.

El objetivo del Plan de dominio limitado del inglés del inglés es garantizar que todos los habitantes de la región del DRCOG puedan, en la mayor medida posible, participar en las actividades del DRCOG.

Título VI y Orden Ejecutiva N° 13166

La sección 601 del Título VI de la Ley de Derechos Civiles de 1964, codificada de acuerdo con su modificación (42 U.S.C.§2000d), establece que “ninguna persona en los Estados Unidos podrá, por motivos de raza, color de piel o nacionalidad, ser excluida

de participar, ser negada de beneficios o ser objeto de discriminación en ningún programa o actividad que reciba asistencia financiera del gobierno federal.”

De manera congruente con la Sección 602 del Título VI (42 U.S.C. § 2000d- 1), el Departamento de Justicia promulgó regulaciones que prohíben que los receptores de fondos federales “utilicen criterios o métodos de administración que tengan el efecto de someter a las personas a discriminación por motivos de raza, color de piel o nacionalidad, o tengan el efecto de impedir o perjudicar sustancialmente el logro de los objetivos del programa con respecto a personas de una raza, color de piel o nacionalidad en particular.” El Departamento de Transporte luego promulgó regulaciones casi idénticas (ver 49 C.F.R. § 21.5(b) (vii) (2)).

Para aclarar aún más los derechos protegidos por el Título VI, el 11 de agosto del año 2000, el presidente William J. Clinton emitió la Orden Ejecutiva N° 13166 titulada Mejora del acceso a los servicios para personas con un dominio limitado del inglés. La orden requiere que cada agencia federal examine sus programas y actividades y que desarrolle e implemente planes para que las personas con un dominio limitado del inglés puedan acceder de manera significativa a esos programas y actividades. La orden ejecutiva incluye la siguiente declaración:

Cada agencia federal preparará un plan para mejorar el acceso a sus programas y actividades realizadas a nivel federal para

las personas con un dominio limitado del inglés que cumplan con los requisitos. Cada plan deberá cumplir con los estándares establecidos en la Guía para personas con un dominio limitado del inglés e incluir las medidas que tomará la agencia para garantizar que las personas con un dominio limitado del inglés que cumplan con los requisitos puedan acceder de manera significativa a los programas y actividades de la agencia.

Junto con la Orden Ejecutiva N° 13166, el Departamento de Justicia de los Estados Unidos emitió un documento de orientación general donde se establecen los diversos principios que las agencias deben considerar al momento de elaborar documentos de orientación para los receptores de fondos federales. (Ver aplicación del Título VI de la Ley de Derechos Civiles de 1964: discriminación por origen nacional en contra de las personas con un dominio limitado del inglés, Reg. Fed. 65, 50123).

Departamento de Transporte y orientación de políticas sobre el dominio limitado del inglés

De conformidad con la Orden Ejecutiva N° 13166, el 14 de diciembre de 2005, el Departamento de Transporte de los Estados Unidos publicó su orientación de las políticas sobre las responsabilidades de los receptores con las personas con un dominio limitado del inglés. Al adoptar el marco establecido por el Departamento de Justicia en su orientación del 11 de agosto del año 2000, el Departamento de Transporte de los Estados Unidos identificó

cuatro factores que deben considerar los receptores de fondos federales al momento de evaluar las necesidades de las personas con un dominio limitado del inglés e implementar un plan para abordar esas necesidades. Los cuatro factores incluyen:

1. El número o la proporción de personas con un dominio limitado del inglés que cumplen con los requisitos para ser atendidas o que probablemente se relacionarán con el programa o beneficiario.
2. La frecuencia con la que las personas con un dominio limitado del inglés entran en contacto con el programa.
3. La naturaleza e importancia del programa, actividad o servicio proporcionado por el programa para la vida de las personas.
4. Los recursos disponibles para el beneficiario/receptor o agencia y los costos.

Cuanto mayor sea el número o la proporción de personas con un dominio limitado del inglés que cumplan con los requisitos, mayor será la frecuencia con la que entrarán en contacto con un programa, actividad o servicio y más probable será que necesiten mejores servicios de idioma. La intención es encontrar un equilibrio que garantice que las personas con un dominio limitado del inglés tengan un acceso significativo a los servicios esenciales sin sobrecargar indebidamente a la agencia local.

Orientación de la Ley de Estadounidenses de Edad Avanzada sobre la “focalización” de los servicios

De conformidad con la Ley de Estadounidenses de Edad Avanzada y el volumen 10 del Manual de Reglas de la Unidad Estatal sobre el Envejecimiento del Departamento de Servicios Humanos de Colorado, las agencias del área sobre el envejecimiento tienen el requisito de enfocarse en los adultos mayores que de alguna manera están económica o socialmente en desventaja.

Esto incluye, pero no se limita, a dar “preferencia y prioridad en la entrega de servicios a los adultos mayores con un dominio limitado del inglés.” Se espera que cada proveedor de servicios contratado cuente con una política establecida que detalle cómo hacerlo.

2

language
for communi
words or exp
anner

**Evaluación sobre el dominio limitado
del inglés de la región de Denver**

Antecedentes

El área de planificación del Consejo Regional de Gobiernos de Denver comprende nueve condados completos y áreas equivalentes a condados (Adams, Arapahoe, Boulder, Broomfield, Clear Creek, Denver, Douglas, Jefferson y Gilpin), además del suroeste del condado de Weld. El DRCOG usó los datos del censo más recientes para comprender el perfil de los habitantes que pueden participar en las actividades del DRCOG.

A los efectos del Plan de dominio limitado del inglés, las personas desde los 5 años de edad que se identificaron como personas que hablan inglés menos que “muy bien” se consideran personas con un dominio limitado del inglés.

El mapa 2.1 y las tablas 2.1 y 2.2 resumen la información relevante derivada de la Encuesta sobre la Comunidad Estadounidense de 2017-2022 de la Oficina del Censo de los Estados Unidos.

Análisis de cuatro factores

Factor 1: El número o la proporción de personas con un dominio limitado del inglés que cumplen con los requisitos para ser atendidas o que es probable que se relacionen con un programa, actividad o servicio del receptor o beneficiario.

El Mapa 2.1 ilustra la distribución geográfica de las personas desde 5 años de edad con un dominio limitado del inglés en el área de planificación del Consejo Regional de Gobiernos de Denver. El número total de personas con un dominio limitado del inglés en la región de Denver es de aproximadamente 207,000 o un 6 % de la población total.

Mapa 2.1 Distribución de personas con un dominio limitado del inglés

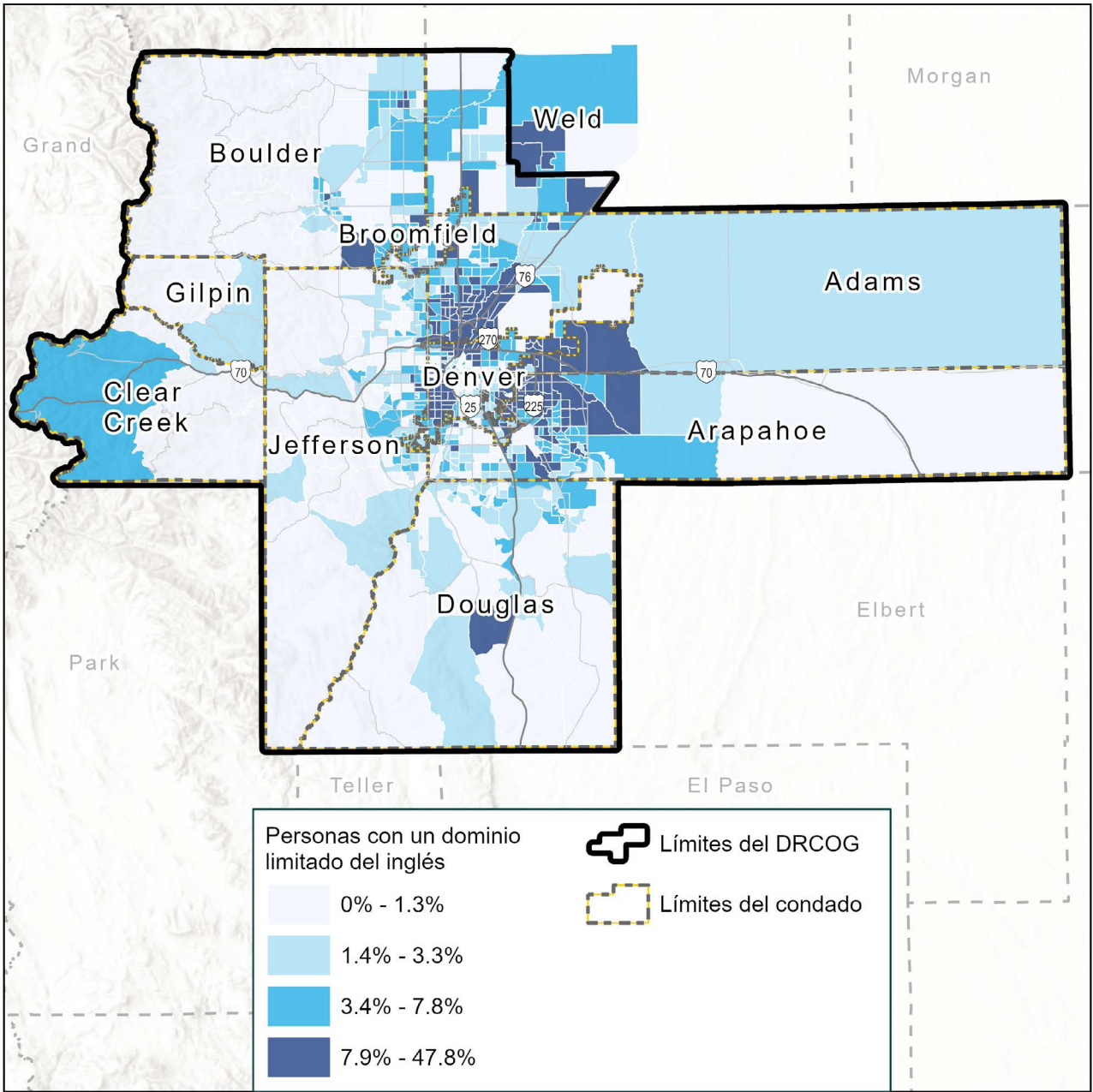


Tabla 2.1: Grupos de idiomas hablados en el hogar por las personas desde 5 años de edad con un dominio limitado del inglés

Idioma	Total	Porcentaje
Español	136,422	4.32%
Idiomas asiáticos y de las islas del Pacífico	33,951	1.07%
Otros idiomas indoeuropeos	22,713	0.72%
Otros idiomas	14,470	0.46%
Total de la población con un dominio limitado del inglés (desde 5 años de edad)	207,556	6.57%
Población regional total (desde 5 años de edad)	3,160,836	100%

La Tabla 2.1, derivada de la Encuesta sobre la Comunidad Estadounidense de 2017-2022, muestra los principales grupos de idiomas que se hablan en los hogares de la región de Denver en base al número de personas desde los 5 años de edad con un dominio limitado del inglés que hablan esos idiomas en particular.

La Tabla 2.2, derivada de la Encuesta sobre la Comunidad Estadounidense 2017-2022, muestra los principales grupos de idiomas hablados por las personas desde los 5 años de edad con un dominio limitado del inglés, por condado, dentro del área de planificación del DRCOG.

Además de los datos regionales presentados en las páginas anteriores, el Departamento de Transporte de los Estados Unidos y el Departamento de Transporte de Colorado recomiendan consultar los datos de los consejos escolares, ya que son fáciles de obtener, fiables y precisos. Dichos datos para la totalidad el estado, recopilados por el Departamento de Educación de Colorado, están disponibles en el [Apéndice B](#) en forma de un mapa limitado a la región de Denver.

Tabla 2.2: Grupos de idiomas hablados por las personas desde los 5 años de edad con un dominio limitado del inglés, por condado

En blanco	Adams		Arapahoe	
Idioma	Total	Porcentaje	Total	Porcentaje
Español	43,768	9.00%	27,711	4.50%
Idiomas asiáticos y de las islas del Pacífico	5,761	1.19%	10,229	1.66%
Otros idiomas indoeuropeos	3,556	0.73%	8,544	1.39%
Otros idiomas	1,855	0.38%	7,737	1.26%
Total de la población con un dominio limitado del inglés (desde 5 años de edad)	54,940	11.30%	54,221	8.80%
Población total del condado (desde 5 años de edad)	486,049	100%	616,244	100%

Continúa en la página siguiente

En blanco	Boulder		Broomfield	
Idioma	Total	Porcentaje	Total	Porcentaje
Español	6,093	1.93%	968	1.37%
Idiomas asiáticos y de las islas del Pacífico	3,089	0.98%	751	1.07%
Otros idiomas indoeuropeos	1,687	0.54%	386	0.55%
Otros idiomas	226	0.07%	177	0.25%
Total de la población con un dominio limitado del inglés (desde 5 años de edad)	11,095	3.52%	2,282	3.24%
Población total del condado (desde 5 años de edad)	315,300	100%	70,437	100%

Continúa en la página siguiente

En blanco	Clear Creek		Denver	
Idioma	Total	Porcentaje	Total	Porcentaje
Español	158	0.29%	41,937	6.25%
Idiomas asiáticos y de las islas del Pacífico	0	0.00%	6,919	1.03%
Otros idiomas indoeuropeos	2	0.00%	4,868	0.73%
Otros idiomas	19	0.00%	3,600	0.54%
Total de la población con un dominio limitado del inglés (desde 5 años de edad)	179	1.96%	57,324	8.54%
Población total del condado (desde 5 años de edad)	9,132	100%	671,28	100%

Continúa en la página siguiente

En blanco	Douglas		Gilpin	
Idioma	Total	Porcentaje	Total	Porcentaje
Español	2,878	0.85%	80	1.41%
Idiomas asiáticos y de las islas del Pacífico	2,836	0.83%	3	0.05%
Otros idiomas indoeuropeos	1,433	0.42%	25	0.44%
Otros idiomas	178	0.05%	7	0.12%
Total de la población con un dominio limitado del inglés (desde 5 años de edad)	7,325	2.15%	115	2.03%
Población total del condado (desde 5 años de edad)	340,542	100%	5,654	100%

Continúa en la página siguiente

	Jefferson		Suroeste de Weld	
Idioma	Total	Porcentaje	Total	Porcentaje
Español	7,986	1.45%	4,843	5.16%
Idiomas asiáticos y de las islas del Pacífico	3,774	0.68%	589	0.63%
Otros idiomas indoeuropeos	2,025	0.37%	187	0.20%
Otros idiomas	609	0.11%	62	0.07%
Total de la población con un dominio limitado del inglés (desde 5 años de edad)	14,394	2.61%	5,681	6.06%
Población total del condado (desde 5 años de edad)	552,433	100%	93,783	100%

Factor 2: La frecuencia con la que las personas con un dominio limitado del inglés entran en contacto con el programa

El análisis anterior demostró que aproximadamente un 6 % de la población de la región son personas con un dominio limitado del inglés. Desde que se completó el Plan de dominio limitado del inglés anterior en el año 2021, el DRCOG no ha recibido ninguna petición formal por parte de personas con un dominio limitado del inglés solicitando la traducción de documentos o intérpretes en reuniones públicas. El personal del DRCOG ha traducido proactivamente múltiples documentos al español y ha contratado a intérpretes de español para múltiples reuniones públicas con el fin de ayudar con las posibles necesidades de asistencia de idioma.

El personal del DRCOG ha interactuado con personas con un dominio limitado del inglés en otras actividades específicas, incluyendo:

Organización de Planificación Metropolitana

El personal del DRCOG no proporciona servicios esenciales directos para las personas. Las actividades se enfocan en los esfuerzos de planificación regional y en la asignación de fondos para los proyectos de transporte que implementarán otras agencias y gobiernos locales. Por lo tanto, el contacto con el público general es limitado (en comparación con una agencia de transporte público).

Para la actualización de 2022 del Plan Regional de Transporte 2050, el personal del DRCOG usó interpretación simultánea al español y traducción de materiales para las reuniones públicas y la audiencia pública. El personal también aprovechó los correos electrónicos masivos en español, las publicaciones en redes sociales y las herramientas de participación en línea.

El personal del DRCOG inició un plan de transporte comunitario en colaboración con la ciudad de Edgewater, con un enfoque en mejorar el transporte desde y hacia dos escuelas primarias dentro de la ciudad, centrándose en las familias de bajos ingresos y de habla hispana de las escuelas. El plan de transporte comunitario de Edgewater se enfoca en la infraestructura para aumentar la seguridad del transporte escolar, en la comunicación con los padres que no hablan inglés y en las soluciones programáticas para apoyar a las familias que carecen de un transporte vehicular fiable.

Además, el DRCOG ha publicado múltiples resúmenes ejecutivos y ha publicado campañas en redes sociales de planes y estudios en español, incluyendo el Programa de Mejora del Transporte, el Programa de Trabajo de Planificación Unificada y el Marco para la Planificación del Transporte en la Región de Denver.

Agencia del Área sobre el Envejecimiento

La división recibe solicitudes sobre sus servicios por parte de personas que hablan español u otros idiomas, incluyendo alrededor de 3,000 peticiones de servicios de traducción telefónica cada año.

Los miembros del personal del DRCOG que hablan múltiples idiomas distintos del inglés realizan una gran parte de esta actividad de traducción. En los años recientes, el personal de la Agencia del Área sobre el Envejecimiento ha traducido folletos, panfletos, tarjetas publicitarias y anuncios de servicio público al español.

Programa Way to Go

En el pasado, el programa Way to Go recibió, en promedio, 22 solicitudes de asistencia de idioma español por año. Way to Go ahora incluye una opción de traducción al español en la parte inferior de los correos electrónicos, asimismo, las campañas importantes, como el Día de ir al trabajo en bicicleta en invierno, el Día de ir al trabajo en bicicleta y el Mes de las bicicletas en Colorado, incluyen materiales de marketing en español.

Factor 3: La naturaleza e importancia del programa, actividad o servicio proporcionado por el receptor para la vida de las personas

El DRCOG usa fondos federales para actividades como:

- Planificación de proyectos de transporte a corto y largo plazo que implementarán otras agencias y gobiernos locales.
- Administración de contratos con entidades que realizan evaluaciones de salud o entregan comidas a hogares o comedores comunitarios.
- Ayuda a personas que deseen trasladarse compartiendo el carro o una camioneta o usar otros medios de transporte.
- Proporcionar asistencia de referencia para las personas que tengan preguntas relacionadas con el envejecimiento para sí mismas, sus familiares o conocidos.
- Planificación de acción climática para la región del DRCOG mediante la creación de medidas climáticas en los sectores de la construcción, transporte, agricultura, energía, tierras naturales y productivas, desechos e industrias para alinearse y ayudar con los objetivos climáticos locales y estatales, además de las metas de gases de efecto invernadero.

- Colaboración con agencias locales y organizaciones comunitarias para desarrollar planes de transporte de corredores y áreas pequeñas. El desarrollo de estos planes involucra una amplia participación de la comunidad y partes interesadas.
- Desarrollar un enfoque regional para abordar las necesidades de vivienda y aprovechar las oportunidades mientras se integran estrategias de vivienda, transporte y desarrollo económico, incluyendo una evaluación regional de las necesidades de vivienda y estrategias para guiar las inversiones públicas y privadas, alinear los recursos de vivienda en toda la región y evaluar la conexión entre los planes de transporte y de gestión de uso de tierras.

El DRCOG en sí no proporciona directamente servicios de asistencia de emergencia inmediata, como tratamiento médico o albergues; sin embargo, el personal de la división de la Agencia del Área sobre el Envejecimiento proporciona derivaciones para las personas que requieren dicha asistencia.

La participación en las actividades del DRCOG es completamente voluntaria. Cualquier persona puede participar en el proceso de planificación o acceder a los servicios contactándose con el personal del DRCOG (en persona, por teléfono, por correo electrónico o visitando [el sitio web del DRCOG](#)) o asistiendo a un evento o reunión.

El DRCOG alienta la participación de todos los habitantes de la región, incluyendo de las personas con un dominio limitado del inglés.

Como parte del proceso de programación y planificación de transporte, el DRCOG y sus socios de planificación examinan los efectos del financiamiento del transporte en toda la región con el fin de identificar cualquier efecto desigual o desproporcionado en las comunidades marginalizadas. Los planes y programas principales del DRCOG para los cuales su personal realiza este tipo de análisis incluyen:

- Plan de Transporte Regional de Metro Vision.
- Programa de Mejora del Transporte.

El DRCOG alienta las contribuciones del público y la participación de todos los habitantes o sus representantes. El DRCOG publica las agendas de todas las reuniones, que están abiertas al público, en [el sitio web del DRCOG](#). El personal del DRCOG está disponible para atender a las organizaciones comunitarias bajo solicitud. El personal del DRCOG responde a las consultas del público sobre los proyectos de transporte, otras actividades de planificación y servicios relacionados con el envejecimiento. El DRCOG actualiza su sitio web con frecuencia para que los habitantes puedan conocer y seguir las actividades del DRCOG.

Aunque se alienta a las personas con un dominio limitado del inglés a participar directamente en las actividades regionales del DRCOG, con frecuencia se involucran más a nivel local con los gobiernos miembros del DRCOG o en asociación con proyectos locales. La participación local es esencial, ya que se le pueden comunicar los comentarios recibidos a nivel local al personal.

Factor 4: Recursos disponibles para el receptor y costos

El cuarto factor del análisis evalúa los tres factores anteriores para evaluar las necesidades

de las personas con un dominio limitado del inglés en la región de Denver, en comparación con los recursos disponibles para el DRCOG y los costos de proporcionar acceso. El DRCOG asumió el compromiso de ofrecerles a todos los habitantes de la región la oportunidad de participar y recibir servicios de las actividades del DRCOG. La implementación del Plan de dominio limitado del inglés, que se describe más detalladamente en el documento, usa medidas rentables y productivas para garantizar que las barreras de idioma no estén impidiendo que las personas con un dominio limitado del inglés participen de manera significativa en las actividades del DRCOG.



3

여보세요

CIAO

HOLA

HALLO

HELLO

你

BO

สวัสดี

こんにちは



Plan de implementación

Puerto seguro

La ley federal proporciona una disposición de “puerto seguro” para que los receptores de fondos federales, como el Consejo Regional de Gobiernos de Denver, puedan garantizar que cumplan con su obligación del Título VI de proporcionar traducciones escritas de sus documentos para las personas con un dominio limitado del inglés, según corresponda. Un “puerto seguro” significa si el receptor ha creado un plan para proporcionar traducciones escritas bajo un conjunto específico de circunstancias, dicha acción se considerará una evidencia sólida de cumplimiento con las obligaciones de traducción escrita conforme al Título VI.

El DRCOG determinó que la traducción escrita de todos los documentos principales sería complicada y que perjudicaría los objetivos legítimos de su Plan de dominio limitado del inglés. Muchos de los documentos que elabora el DRCOG tienen más de 50 páginas. Por este motivo, el DRCOG desarrolló una Política de traducción para orientar la toma de decisiones en la agencia. La política aplica para todas las divisiones y representa un esfuerzo para alentar la traducción de los materiales correspondientes, proporcionar discreción para los directores de proyectos y no ser una carga excesiva para el personal y recursos de la agencia.

La política incluye un límite en el número de palabras para los planes, estudios e informes, reconociendo que la traducción de todos los

documentos principales sería complicada y perjudicaría los objetivos legítimos de la política. La política también cubre los materiales educativos y promocionales (folletos, videos, campañas en redes sociales), la identificación de “productos vitales del DRCOG” y la autorización de extensiones web o complementos de navegador para cumplir con la política.

Identificación de personas que pueden necesitar asistencia de idioma

Cuando el DRCOG encuentra a una persona con un dominio limitado del inglés, cuyo idioma se desconoce, el personal usa tarjetas de identificación de idioma para identificar el idioma principal de la persona (ver el Apéndice A). Se almacenan copias en el vestíbulo principal del DRCOG y en las salas de reuniones públicas (Aspen, Birch, Douglas Fir, Black Canyon, Maroon Bells, Mesa Verde, Red Rocks, Royal Gorge, Seven Falls y Trail Ridge). Las tarjetas de identificación de idioma, desarrolladas por la Oficina del Censo de los Estados Unidos, contienen la frase “Marque esta casilla si lee o habla [nombre del idioma]” traducida a 38 idiomas. Por lo tanto, las personas con un dominio limitado del inglés pueden indicar su idioma y el personal puede responder de manera adecuada para proporcionar u obtener asistencia. Se puede [acceder a las tarjetas de identificación de idioma en línea](#) y sin ningún costo.

El DRCOG también pone las tarjetas de identificación de idioma a disposición del público a través de su sitio web, para que

las personas con un dominio limitado del inglés que se contacten con el DRCOG en línea puedan comunicarle su idioma principal al personal del DRCOG. De esta manera, el personal del DRCOG puede usar esa información para proporcionarle asistencia de idioma a la persona con un dominio limitado del inglés. El DRCOG también pone las tarjetas de identificación de idioma a disposición de todos los asistentes a las reuniones públicas. Una vez que se identifica el idioma principal de una persona usando las tarjetas, el personal del DRCOG evalúa la factibilidad de proporcionar un servicio de traducción escrita o asistencia de interpretación oral para la persona con un dominio limitado del inglés.

Para las actividades del DRCOG enfocadas en un área geográfica específica de la región, su personal consulta los datos de la Oficina del Censo de los Estados Unidos y del Departamento de Educación de Colorado para determinar si hay altas concentraciones de grupos específicos de personas con un dominio limitado del inglés en el área. El personal del DRCOG también cuenta con experiencia interna, incluyendo el amplio conocimiento de la Agencia del Área sobre el Envejecimiento sobre el uso de idiomas en toda la región.

Medidas de asistencia de idioma

Si el DRCOG recibe una solicitud de asistencia en un idioma distinto del inglés, los miembros del personal seguirán los siguientes pasos, según sea necesario.

- Anotar el nombre e información de contacto de la persona.
- Usar las tarjetas de identificación de idioma, si es necesario, para determinar el idioma principal de la persona.
- Para los servicios de gestión de la demanda de transporte, incluyendo Schoolpool, si no se puede proporcionar asistencia en el idioma solicitado y se requiere interpretación formal, el personal usa el servicio de interpretación telefónica de Certified Languages International (1-800- 225-5254). Este servicio se ofrece sin cargo para la persona que llama y el DRCOG paga la tarifa del proveedor.

El sitio web del DRCOG se puede traducir usando servicios de traducción en línea gratuitos o extensiones y herramientas de navegador, como Google Translate. Estas herramientas y extensiones en línea del navegador también pueden traducir los productos web del DRCOG, como mapas web interactivos y mapas de historias. El sitio web del DRCOG también es accesible para personas con discapacidades, lo cual se demuestra con un botón para aumentar el tamaño de la fuente, ampliar el texto, ajustar el interlineado o aumentar el contraste, si es necesario. Los usuarios del sitio web también pueden optar por mostrar el sitio en modos específicos en base a las necesidades de las personas que padecen convulsiones, discapacidades cognitivas, trastorno por déficit

de atención/hiperactividad o que prefieren usar la navegación por teclado del sitio.

El personal del DRCOG puede poseer una capacidad o experiencia interna limitada de traducción para ayudar a las personas con un dominio limitado del inglés, por lo que no puede evaluar con precisión o garantizar la exactitud de los servicios de traducción proporcionados por proveedores externos. Dentro de su presupuesto y capacidades limitadas, el DRCOG se compromete a hacer todo lo posible para garantizar que las personas con un dominio limitado del inglés tengan una oportunidad significativa de participar en las actividades del DRCOG y recibir los servicios correspondientes.

Capacitación y recursos del personal

El DRCOG lleva a cabo capacitaciones anuales para el personal relacionadas con el Plan de dominio limitado del inglés y la Política de traducción. El contenido proporcionado incluye una descripción general del dominio limitado del inglés en la región de Denver, los recursos disponibles y los procedimientos para manejar las solicitudes de asistencia. Estas capacitaciones se llevan a cabo en persona y de manera virtual, además, se graban y ponen a disposición del personal para su posterior revisión.

El Plan de dominio limitado del inglés está disponible en el vestíbulo principal y en las

salas de reuniones públicas del DRCOG (Aspen, Birch, Douglas Fir, Black Canyon, Maroon Bells, Mesa Verde, Red Rocks, Royal Gorge, Seven Falls y Trail Ridge) y a través de su sitio web. El DRCOG también pone a disposición tarjetas de identificación de idioma en todas las reuniones públicas, incluyendo las reuniones de los comités y la junta directiva.

El DRCOG también ha aprovechado su plataforma intranet para empleados, Cognizance, para crear una página web dedicada al dominio limitado del inglés y los recursos y procedimientos disponibles para el personal.

Monitoreo y actualización del Plan de dominio limitado del inglés

El Plan de dominio limitado del inglés se actualizará cada tres años, en conexión con la actualización regular que se requiere en Plan de implementación del Título VI. Se monitorearán los productos producidos y las actividades realizadas que no se ofrezcan en inglés, junto con el seguimiento de las solicitudes específicas recibidas relacionadas con el dominio limitado del inglés y las respuestas proporcionadas.

Las actualizaciones del Plan de dominio limitado del inglés pueden considerar los siguientes factores:

- ¿Cuántas personas con un dominio limitado del inglés se encontraron o solicitaron servicios? ¿Se satisficieron sus necesidades? ¿Los datos analíticos sobre el uso del sitio web revelan información valiosa?
- ¿Cuál es la población actual de personas con un dominio limitado del inglés en el área de planificación del DRCOG?
- ¿Ha habido algún cambio en los tipos de idiomas para los cuales se necesitan servicios de traducción?
- ¿Han cambiado los recursos disponibles del DRCOG, como la tecnología, personal y costos financieros?
- ¿Se recibieron quejas?
- ¿Se han aprobado nuevas regulaciones federales o estatales relacionadas con los planes de dominio limitado del inglés que requieran cambios en el Plan de dominio limitado del inglés o en el proceso del DRCOG para asistir a las personas con un dominio limitado del inglés?

Difusión y entrega de avisos

El Plan de dominio limitado del inglés se publica en el sitio web del DRCOG tanto en inglés como español. También hay copias del Plan de dominio limitado del inglés disponibles en el DRCOG. El DRCOG proporcionará

una copia del Plan de dominio limitado del inglés para todas las personas o agencias que lo soliciten.

Adaptación y accesibilidad para el público

El DRCOG promueve una completa adaptación y acceso a sus reuniones mediante la publicación de la siguiente declaración en las agendas de sus reuniones: “Las personas que necesiten ayuda o servicios auxiliares, como servicios de interpretación, deben contactarse con el Consejo Regional de Gobiernos de Denver al menos 48 horas antes de la reunión.”

Además, se incluyen las siguientes declaraciones de adaptación de documentos en los materiales según corresponda:

- Para recibir estos documentos en formatos accesibles, como en otros idiomas distintos del inglés, por favor comuníquese al 303-455-1000 o envíe un correo electrónico a drcog@drcog.org para que podamos coordinar su solicitud.
- Si necesita asistencia de accesibilidad digital, envíe una solicitud a drcog.org/access o llame al 303-455-1000. Se espera que reciba una respuesta dentro de 72 horas (tres días hábiles).



Procedimientos y formularios de quejas

Cualquier persona que considere que ha sido objeto de discriminación o represalias por parte de cualquiera de los programas, servicios o actividades del Consejo Regional de Gobiernos de Denver, de acuerdo con las prohibiciones del Título VI de la Ley de Derechos Civiles de 1964, conforme a su modificación, y estatutos

relacionados, puede presentar una queja por escrito. Todas las quejas por escrito recibidas por el DRCOG se revisarán inmediatamente.

Visite la sección [No discriminación](#) del sitio web del DRCOG para acceder a las últimas versiones de los procedimientos y formularios de quejas.



Apéndice A: Tarjetas de identificación de idioma

2004 Census Test United States Census 2010 LANGUAGE IDENTIFICATION FLASHCARD	
☐ ضع علامة في هذا المربع إذا كنت تقرأ أو تتحدث العربية.	1. Arabic
☐ Խոսողո՞ւմ ե՞սք նշողո՞ւմ կատարե՞ք այս քանակություն, եթե խոսողո՞ւմ կամ կարդողո՞ւմ եք հայերեն:	2. Armenian
☐ যদি আপনি বাংলা পড়েন বা বলেন তা হলে এই বাক্সে দাগ দিন।	3. Bengali
☐ ឈ្មួញបញ្ជាក់ក្នុងប្រអប់នេះ បើអ្នកអាន ឬនិយាយភាសា ខ្មែរ ។	4. Cambodian
☐ Motka i kakhon ya yangin untungnu' manitai pat untungnu' kumentos Chamorro.	5. Chamorro
☐ 如果你能读中文或讲中文，请选择此框。	6. Simplified Chinese
☐ 如果你能讀中文或講中文，請選擇此框。	7. Traditional Chinese
☐ Označite ovaj kvadratić ako čitate ili govorite hrvatski jezik.	8. Croatian
☐ Zaškrtněte tuto kolonku, pokud čtete a hovoříte česky.	9. Czech
☐ Kruis dit vakje aan als u Nederlands kunt lezen of spreken.	10. Dutch
☐ Mark this box if you read or speak English.	11. English
☐ اگر خواندن و نوشتن فارسی بلد هستید، این مربع را علامت بزنید.	12. Farsi

DB-3309

U.S. DEPARTMENT OF COMMERCE
Economics and Statistics Administration
U.S. CENSUS BUREAU

☐	Cocher ici si vous lisez ou parlez le français.	13. French
☐	Kreuzen Sie dieses Kästchen an, wenn Sie Deutsch lesen oder sprechen.	14. German
☐	Σημειώστε αυτό το πλαίσιο αν διαβάσετε ή μιλάτε Ελληνικά.	15. Greek
☐	Make kazye sa a si ou li oswa ou pale kreyòl ayisyen.	16. Haitian Creole
☐	अगर आप हिन्दी बोलते या पढ़ सकते हैं तो इस बक्स पर चिह्न लगाएँ।	17. Hindi
☐	Kos lub voj no yog koj paub twm thiab hais lus Hmoob.	18. Hmong
☐	Jelölje meg ezt a kockát, ha megérti vagy beszél a magyar nyelvet.	19. Hungarian
☐	Markaam daytoy nga kahon no makabasa wenno makasaoka iti Ilocano.	20. Ilocano
☐	Marchi questa casella se legge o parla italiano.	21. Italian
☐	日本語を読んだり、話せる場合はここに印を付けてください。	22. Japanese
☐	한국어를 읽거나 말할 수 있으면 이 칸에 표시하십시오.	23. Korean
☐	ໃຫ້ໝາຍໃສ່ຊ່ອງນີ້ ຖ້າທ່ານອ່ານຫຼືປາກົດພາສາລາວ.	24. Laotian
☐	Prosimy o zaznaczenie tego kwadratu, jeżeli posługuje się Pan/Pani językiem polskim.	25. Polish

DB-3309

U.S. DEPARTMENT OF COMMERCE
Economics and Statistics Administration
U.S. CENSUS BUREAU

☐	Assinale este quadrado se você lê ou fala português.	26. Portuguese
☐	Însemnați această căsuță dacă citiți sau vorbiți românește.	27. Romanian
☐	Пометьте этот квадратик, если вы читаете или говорите по-русски.	28. Russian
☐	Обележите овај квадратикћ уколико читате или говорите српски језик.	29. Serbian
☐	Označte tento štvorček, ak viete čítať alebo hovoriť po slovensky.	30. Slovak
☐	Marque esta casilla si lee o habla español.	31. Spanish
☐	Markahan itong kuwadrado kung kayo ay marunong magbasa o magsalita ng Tagalog.	32. Tagalog
☐	ให้กาเครื่องหมายลงในช่องถ้าท่านอ่านหรือพูดภาษาไทย.	33. Thai
☐	Maaka 'i he puha ni kapau 'oku ke lau pe lea fakatonga.	34. Tongan
☐	Відмітьте цю клітинку, якщо ви читаете або говорите українською мовою.	35. Ukranian
☐	اگر آپ اردو پڑھتے یا بولتے ہیں تو اس خانے میں نشان لگائیں۔	36. Urdu
☐	Xin đánh dấu vào ô này nếu quý vị biết đọc và nói được Việt Ngữ.	37. Vietnamese
☐	באצייכנט דעם קעסטל אויב איר לייענט אדער רעדט אידיש.	38. Yiddish

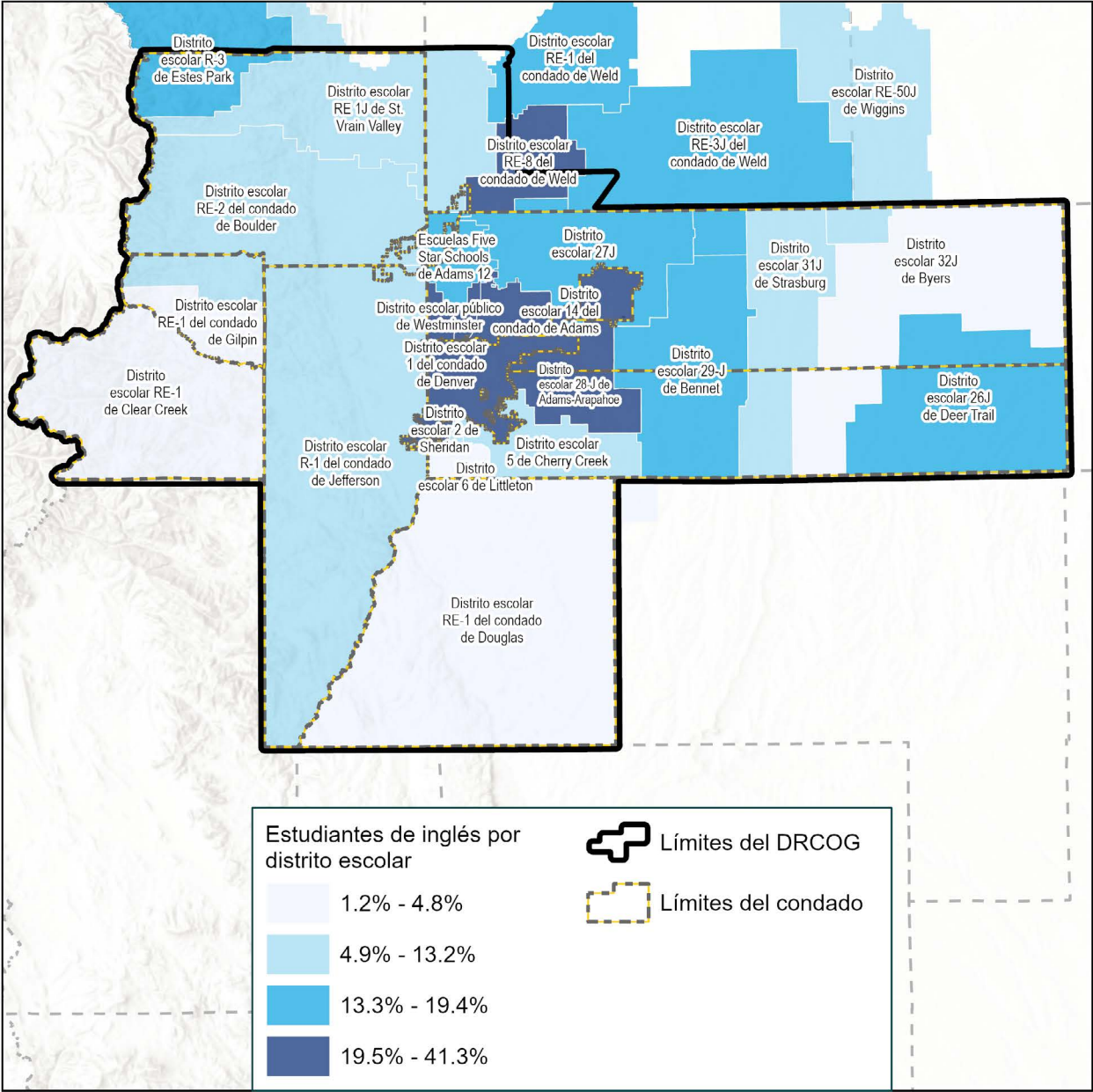
DB-3309

U.S. DEPARTMENT OF COMMERCE
 Economics and Statistics Administration
 U.S. CENSUS BUREAU



Apéndice B: Estudiantes que están aprendiendo inglés por distrito escolar

Mapa B.1: Porcentaje de estudiantes que están aprendiendo inglés por distrito escolar



Grigado

Graci

Merci

Thank you



Plan de dominio limitado del inglés

Consejo Regional de Gobiernos de Denver
1001 17th St., Suite 700, Denver, CO 80202
drcog.org 303-455-1000